

风靡世界的印度灵性文化的源头

百年
畅销版

07

【全彩插图珍藏本】

罗摩衍那的故事

The Story of Ramayana

世界最伟大的四大史诗之一

它在印度的地位相当于中国的《论语》

其主角之一神猴诃奴曼是《西游记》孙悟空的原型



[印度] 跋 弥 / 原著

杜帕妲 / 编译

陕西师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

罗摩衍那的故事 / (印度) 蚁垤原著; 杜帕姐编译.

— 西安: 陕西师范大学出版社, 2007.10

ISBN 978-7-5613-2922-1

I. 罗… II. ①蚁…②杜… III. 长篇小说—印度—现代
IV. I351.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 020538 号

图书代号 SK7N0076



项目创意 / 设计制作 / 紫圖圖書 ZITO®

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和

中华人民共和国著作权法保护。

本书中所有文字、图片、示意图等著作权为北京紫图图书有限公司所有。

未事先获得北京紫图图书有限公司书面许可,

本书的任何部分不得以图表、声像、电子、影印、缩拍、录音或其他任何手段进行复制和转载。

除非在一些重要的评论及文章中作简单的摘引。违者必究。

LUOMOYANNA DE GUSHI

罗摩衍那的故事

原 著	[印度] 蚁 垤
编 译	杜帕姐
责任编辑	周 宏
出版发行	陕西师范大学出版社
经 销	新华书店
印 刷	北京画中画印刷有限公司
版 次	2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷
开 本	787 毫米 × 1092 毫米 1/16
印 张	30
字 数	280 千
书 号	ISBN 978-7-5613-2922-1
定 价	68.00 元

如有印装质量问题, 请寄回印刷厂调换

I451.22

百年
畅销版

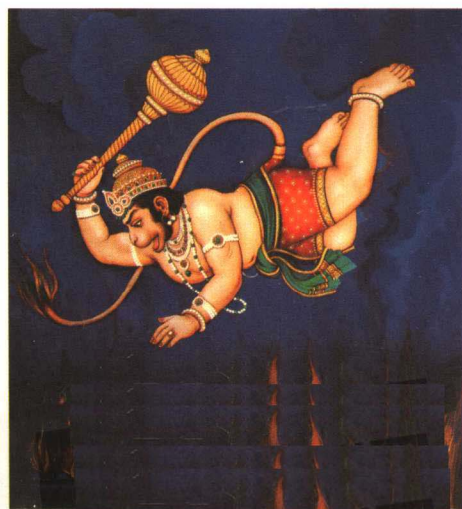
07

世界最伟大的四大史诗之一
瑜伽最高境界的灵性经典

罗摩衍那的故事

[印度] 蚁垤 / 原著

杜帕姐 / 编译



陕西师范大学出版社



B. C. Chakravarti





毗湿奴的十个化身

毗湿奴（也称遍入天）是印度教三个重要的神之一，另外两个是婆罗摩（也称梵天）和湿婆（也称自在天），他们各担负着不同的责任：毗湿奴是世界的保护者和维持者；婆罗摩是创造者；湿婆则是毁灭者。令人困惑的是，尽管是梵天创造了世界，但他和湿婆又都是从毗湿奴的身上诞生的。婆罗摩是从毗湿奴的前额跳出来的，湿婆则是从毗湿奴的肚脐里出现的。毗湿奴也被称为“跨大步者”，因为他三步就能越过整个世界。毗湿奴十次化身降临凡界，帮助人类的故事是有关毗湿奴事迹最重要的部分。从理论上讲，毗湿奴前面九次的降临凡世均已经实现，他的第十次降临将在42万7千年后实现。这次降临预示着新旧年代的交接。本书中的罗摩是大神毗湿奴十次下凡到人间宏扬正法的化身之一。这次作为十车王的儿子罗摩降生世间，是为了消除威胁三界的邪恶的十头魔王。

毗湿奴的化身 这是印度北部的拉贾斯坦邦的一幅18世纪的绘画。画面的中央是毗湿化现为黑天，他的情人拉德哈和两个挤奶女工。他的10种化身，则围绕着中央的图分布。

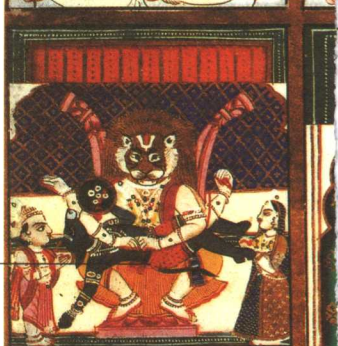
鱼麻踰

毗湿奴的第1种化身。保护人类和吠陀知识免于大洪水的毁灭。许多年前，人类陷入普遍的罪恶，只有摩奴是这个世界中唯一善良和尊崇吠陀知识的人。一天，他在河边发现一条小鱼，小鱼告诉他：‘你要是照顾我，我就会照顾你。’摩奴开始照顾饲养这条小鱼，小鱼迅速长大，摩奴只好把它放回大海。这时鱼警告他说，一场洪水就要暴发，要他造出一只方舟。洪水到来时，鱼长出了一只角，摩奴用世界之蛇作绳子把他的船系在鱼角上，被鱼带到了一个安全的地方。



龟俱利摩

毗湿奴的第2种化身。他驮着须弥山潜入海底，帮助众神们搅拌浮海，获得长生不老的甘露——阿摩厘塔。



人狮那罗希摩

从前，有一个叫做希罗那迦尸普的魔王统治着世界。他既残忍又邪恶。由于得到创造神的祝福，他不会以任何人类所知道的武器所杀死，不会被杀死在门内或门外，也不会在白天或黑夜被杀死。因而毗湿奴化现为半狮半人的形象，用他锋利的指甲杀死了这个邪恶的君王。人狮那罗希摩是毗湿奴的第4种化身。



罗摩

毗湿奴的第7种化身。他降临人世，是要杀死搅扰三界的恶魔罗婆那。他同时还被视为理想君王的化身。



持斧罗摩

毗湿奴的第6种化身。出生在婆罗门种姓里。当时，由武士刹帝利统治着世界，但众神认为，还是应当让婆罗门统治为好。因而持斧罗摩（他也是一个武士）使用他的斧头杀死了那些邪恶的刹帝利君王。



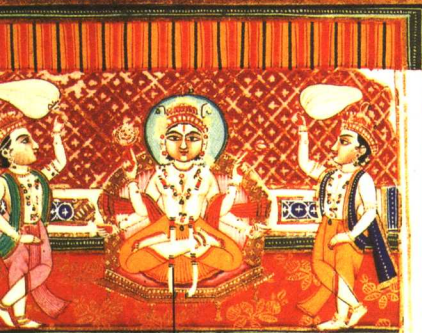
雄猪筏罗诃

毗湿奴的第3种化身，在世界被洪水淹没并被恶魔希罗尼亚刹接管以后，毗湿奴以这个化身来拯救世界。筏罗诃杀死了恶魔，用他的獠牙把大地从海里又捞了出来。



侏儒筏摩那

毗湿奴的第5种化身。他的诞生是为了遏制魔王巴利的权力。他请求魔王把他所跨的三步之地赠予他，魔王大笑着同意了。当筏摩那三步就跨遍整个宇宙时，巴利被吓坏了。筏摩那只给巴利留下了阴间的帕塔拉王国。



黑天

毗湿奴的第8种化身。显然他是作为情人的角色出现的。他和拉德哈的爱情是印度艺术和文学所津津乐道的一个主题。黑天也参加了大史诗《摩诃婆罗多》中那场著名的战争。他与阿周那所进行的哲理性对话，组成了印度教典籍中影响最为深远的《薄伽梵歌》。

迦尔吉

在喀历年代末期，也就是42万7千年后，那时人类已是完全堕落了，毗湿奴将以第10种化身到来。他骑着一匹白马，挥舞着一把燃烧的剑，来毁灭邪恶的世界，并使其获得新生。



黑天与挤奶女工

图中黑天由拉德哈陪伴着，正在吹笛子。拉德哈是他特别喜爱的挤奶女工。那些挤奶女工是那个收养他的部落的青年女子，她们全都爱上了他。黑天就像罗摩一样，本身就可以被看做是一个神，虽然他只是毗湿奴的一种化身。他的名字音译是“奎师那”，意为“黑色”。他与他的笛子一起，有可能暗示这个化身与一个部落的起源相关。

佛陀

是一个历史人物。在这儿被展现为带有毗湿奴的属性，是他的第9种化身。他教育人类摆脱欲望，摆脱对这个世界的幻想。他还阻止动物祭祀，教导非暴力。



大决战

《罗摩衍那》由2万4千颂组成(每颂为一对对句),讲述罗摩王子被迫放弃王位,与妻子悉多及弟弟罗什曼那到森林中流亡,后悉多被十头魔王罗婆那掳走,罗摩与猴王结盟,在神猴诃奴曼的大力帮助下,最终打败魔王,救回悉多。罗婆那象征了野心与贪婪,这两者都会破坏世界的秩序以及妇女的尊严和家庭。也有认为悉多被掳的故事象征了存在于印度雅利安人和土著罗毗荼人之间的紧张关系。罗摩所代表的雅利安人于大约公元前1500年进入印度,而婆罗那则代表了自公元前1万年就定居在当地的达罗毗荼人。



悉多被囚禁

罗婆那将悉多掳到楞伽城后,把她囚禁在美丽的无忧园中。

罗刹

罗刹王率领罗刹族与罗摩的猴军作战。罗刹族男子的外貌都十分丑陋,女子却貌美无比。罗刹的字义为“伤害者”或“破坏者”。

10头20臂

罗婆那拥有10个头和20个手臂。每当一个头被砍掉,另一个头就取而代之。他的20只手则挥舞着20种不同的武器。在这幅绘画中,罗婆那的一只手中竟然拿着一支火枪。

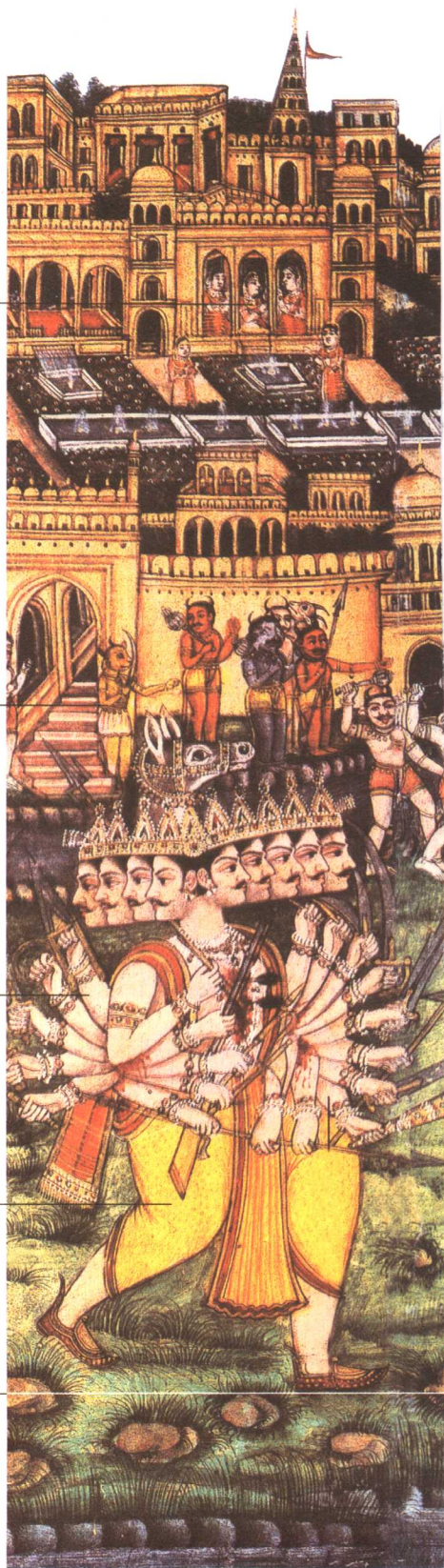


罗刹王罗婆那

罗婆那是罗刹族的王,也是楞伽岛的统治者。罗婆那的妹妹在遭受罗摩与罗什曼那的羞辱后,诱骗哥哥劫掳了悉多,最终招致婆罗多的毁灭。

苦行僧的鞋

罗摩与罗什曼那穿着苦行僧的木鞋,表明他们森林流亡者的身份。





● 美丽辉煌的楞伽城

楞伽城原是财神鸠毗罗的住地，由工匠之神毗奢迦摩建造。罗婆那打败哥哥鸠毗罗财神后，霸占了楞伽城。楞伽一直被认为是今天的斯里兰卡岛。在这幅晚近时期绘制的作品中，楞伽城被描绘成具有伊斯兰建筑与殖民地建筑相融合的风格。

● 神猴河奴曼

河奴曼是风神瓦夏的儿子，猴军统帅，是印度完美待者的典范。在“罗摩衍那”问世之前它已经受到人们的崇拜，是早期自然崇拜的残余。



● 猴军

猴军由猴王苏曷梨婆统领，在罗摩帮助他打败其充满恶意的哥哥之后，他则帮助罗摩攻打罗婆那，营救悉多。

● 罗什曼那

罗什曼那是罗摩同父异母的弟弟，罗摩的忠实追随者，随罗摩在森林中流亡14年，在与罗婆那的战争中发挥了重要的作用。

● 罗摩王子

罗摩是阿逾陀的王于，性情高贵，为使父亲不违背诺言自愿放弃王位，到森林中流亡，是印度理想君王的典范。罗摩也是毗湿奴的凡人化身，他应诸神的请求转世到人间，消灭扰乱三界的魔王罗婆那。





十车王和四位王子



罗摩拉开湿婆之弓



发现遮多侖



渡过恒河

目录

序 把古老神秘的印度文化融入生活中 / 13

楔子 / 15

《罗摩衍那》是怎样写成的 / 16

一. 阿逾陀篇 / 27

1. 罗摩的出生 / 28

阿逾陀城 / 神圣的祭祀 / 罗摩的出生

2. 罗摩早期的冒险故事 / 35

毗奢密多罗 / 毗奢密多罗的教导 / 诛多罗迦 / 森林中的隐居地 / 去密提罗的路上

3. 罗摩断弓 / 45

到达密提罗 / 湿婆的弓 / 筹备婚礼 / 吉祥的时辰错过了 / 婚礼 / 打败波罗苏罗摩

4. 放逐 / 59

十车王的决定 / 计吉夷和曼多罗 / 曼多罗恶毒的挑拨 / 十车王和计吉夷 / 罗摩被放逐 / 罗摩告别 / 准备起程 / 出发

5. 阿逾陀全城哀悼 / 77

苏曼乡罗的归来 / 十车王的往事 / 婆罗多回国 / 昆吉得到了报偿

二. 森林篇 / 83

1. 罗摩在森林中 / 84

罗摩避开人民 / 罗摩会见瞿诃迦 / 罗什曼那的忠诚 / 罗摩抵达质多罗库多

2. 婆罗多长途跋涉 / 90

寻找罗摩 / 瞿诃迦的忠心 / 婆罗多会见婆罗伐遮牟尼 / 婆罗伐遮的款待 / 对婆罗多的诱惑



3. 婆罗多和罗摩的会见 / 99

婆罗多到达质多罗库多 / 婆罗多的誓言 / 婆罗多回到阿逾陀

4. 罗摩在森林中的经历 / 104

罗摩离开质多罗库多 / 毗罗陀被杀 / 因陀罗的赠品 / 罗摩在潘查伐底 / 苏波那迦堕入情网 / 苏波那迦失掉了鼻子和耳朵

5. 苏波那迦的复仇 / 116

苏波那迦和罗婆那 / 罗婆那和摩里斫 / 迷人的小鹿

6. 悉多失踪 / 122

悉多受骗 / 悉多被劫 / 遮多俞大战罗婆那 / 悉多留下信息 / 悉多在罗刹国 / 悉多的仙食

7. 寻找悉多 / 135

悉多在何处 / 遇见遮多俞 / 遇见伽桑陀 / 遇见沙婆梨

三. 吉什金陀篇 / 143

1. 会见苏曷梨婆 / 144

盟誓 / 苏曷梨婆的故事 / 苏曷梨婆和婆利 / 多罗的预兆 / 婆利的死 / 多罗的诅咒

2. 苏曷梨婆在吉什金陀 / 160

苏曷梨婆回国 / 雨季 / 罗什曼那的愤怒 / 王榜

3. 苏曷梨婆指挥军队 / 167

东路 / 西路 / 北路 / 南路

4. 苏曷梨婆军队的遭遇 / 177

三位将领的回转 / 南路军的寻找 / 绝望 / 遇见三波底 / 三波底的劝告 / 怎样渡过大海

四. 美丽篇 / 189

1. 诃奴曼前往楞伽 / 190

诃奴曼纵身一跳 / 遇见苏罗娑 / 遇见弥那迦山 / 遇见女罗刹西弥迦

2. 诃奴曼在楞伽 / 197

进入楞伽 / 诃奴曼搜索寻找 / 悉多找到了



遮多俞与罗婆那的战斗



悉多被劫持



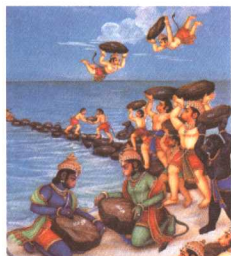
古印度人的宇宙观



罗摩拥抱诃奴曼



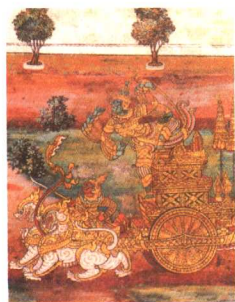
神猴诃奴曼像



众猴架设通海的大桥



黄金铺就
金壁辉煌的楞伽城



罗婆那的作战装束

3. 悉多在无忧园 / 202

罗婆那和悉多 / 女妖和悉乡 / 特利遮多的梦 / 诃奴曼会见悉多 / 戒指 / 悉多的祝福 / 悉多的信物

4. 诃奴曼的功绩 / 215

诃奴曼在甘果林 / 罗婆那的将军的命运 / 诃奴曼被俘 / 罗婆那的审判 / 诃奴曼受罚 / 诃奴曼火烧楞伽 / 诃奴曼回到悉多身边

5. 诃奴曼的归来 / 227

欢迎诃奴曼归来 / 在蜂蜜林 / 诃奴曼递交悉多的宝石 / 诃奴曼的虔诚

6. 毗毕沙那离开楞伽 / 235

罗婆那受警告 / 罗婆那痛打毗毕沙那 / 毗毕沙那出走 / 湿婆和鸠毗罗劝告毗毕沙那 / 毗毕沙那和罗摩

7. 海洋上架桥 / 244

怎样在大海上架桥 / 开始架桥 / 大桥竣工 / 罗摩和湿婆 / 罗摩进入楞伽

五. 楞伽篇 / 253

1. 罗婆那和他的间谍 / 254

苏伽和沙罗那一苏伽和沙罗那带回的消息 / 虎脸”

2. 妖法变的头 / 259

“电舌”的妖法 / 悉多看见妖法变的头 / 婆洛摩向悉乡报讯

3. 包围楞伽 / 263

苏曷梨婆的布置 / 众神聚会

4. 安伽陀和罗婆那 / 267

派安伽陀去见罗婆那 / 安伽陀道信 / 安伽陀回来了

5. 战争！ / 275

因陀罗吉特出战 / 蛇索 / 罗摩和罗什曼那得救 / 大败杜姆罗伽耶

6. 三个罗刹勇士出战 / 285

“天不怕地不怕” / “雷齿” / 波罗诃斯多

7. 罗婆那出战 / 289

罗婆那在战场上 / 罗婆那一战罗摩 / 罗婆那回忆往事 / 孔婆伽那 / 孔婆伽那和罗婆那



8. 孔婆伽那出战 / 303

猴子们和孔婆伽那 / 苏曷梨婆和孔婆伽那 / 罗摩和孔婆伽那 / 罗婆那痛哭

9. 罗婆那的儿子们出战 / 310

罗婆那的儿子们上阵了 / 第六个儿子阿帝伽 / 因陀罗吉特志愿出战 / 祭祀 / 因陀罗吉特第二次作战

10. 罗摩和他的军队怎么被救活 / 321

遮菩槃的教导 / 诃奴曼和药山 / 生命恢复了！ / 罗婆那紧锁城门

11. 战事再起 / 325

楞伽再度被焚 / 孔婆和尼孔婆 / 木伽罗耶 / 多卢尼·森 / 毗罗婆护 / 因陀罗吉特第三次出战

12. “电舌”又使妖法 / 345

妖法变成的悉多

13. 因陀罗吉特之死 / 348

怎么杀死因陀罗吉特 / 祭祀被破坏 / 因陀罗吉特被杀 / 罗什曼那的归来 / 罗婆那听到噩耗

14. 罗婆那二次出战 / 354

罗婆那再遇罗摩 / 罗婆那二次作战

15. 罗什曼那的复原 / 358

怎么拯救罗什曼那 / 诃奴曼和迦罗尼密 / 罗婆那召集天神 / 诃奴曼在干陀摩罗檀 / 诃奴曼试探婆罗多回来 / 罗什曼那得救 / 诃奴曼送还干陀摩罗檀 / 太阳被释放，诃奴曼得到奖赏

16. 摩希罗婆那 / 371

尼柯沙的劝告 / 摩希罗婆那应召前来 / 毗毕沙那忐忑不安 / 摩希罗婆那的妖法 / 诃奴曼出外寻找 / 诃奴曼安慰罗摩和罗什曼那 / 女神的劝告 / 摩希罗婆那的末日

17. 罗婆那第三次出战 / 382

曼都陀里的劝告 / 罗摩大战罗婆那 / 罗婆那祈求杜伽 / 罗摩礼拜杜伽 / 诃奴曼再度出力 / 杀死罗婆那的镖 / 罗婆那受致命重伤 / 罗摩向罗婆那学习治国之遭 / 哀悼罗婆那和他的葬礼



诃奴曼



罗摩与悉多重逢



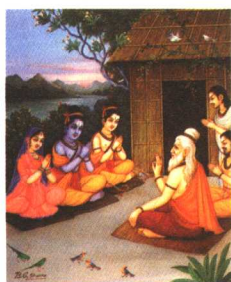
杜伽女神



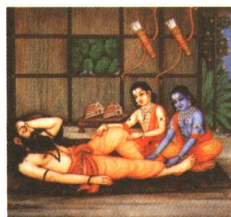
犛牛尾的扇子



伐尔弥吉



拜访婆罗伐遮牟尼



在道院里
快乐成长的双生子



悉多与双生子

18. 罗摩重获悉多 / 400

毗毕沙那被立为楞伽国王/诃奴曼谒见悉多/对悉多的诅咒/悉多投火受考验/因陀罗救活猴子们的性命/毗毕沙那赐恩/罗摩离开楞伽

六. 终 篇 / 413

1. 旅程 / 414

感谢湿婆/罗摩会见婆罗伐遮牟尼

2. 罗摩回国 / 417

罗摩在什林伽毗罗/诃奴曼送信给婆罗多/罗摩在南提揭罗摩/罗摩和计吉夷/罗摩招待群臣

3. 回到阿逾陀 / 423

罗摩回阿逾陀的路上/罗摩进入阿逾陀/筹备加冕/取海水/加冕礼

4. 罗什曼那绝食十四年 / 430

罗什曼那的忠诚/宴会/异乡人/诃奴曼的饥饿

5. 放逐悉多 / 439

罗摩和悉多的花园/人民的声音/决定/悉多被放逐/悉多起程/金像

6. 第二次马祭 / 449

隐士和狗/阿逾陀失去神佑/筹备马祭/献祭的马/罗伐和鸠娑/祭马被俘/大战沙多卢那/大战婆罗多和罗什曼那/罗摩哀恸/罗摩大战罗伐、鸠娑/罗摩被打败/凶信/伐尔弥吉赶来营救

7. 罗伐和鸠娑在阿逾陀 / 466

伐尔弥吉的计策/罗摩倾听《罗摩衍那》/罗摩召回悉多/悉多返回阿逾陀/悉多回到地母家

尾 声 / 473

大别离 / 474



序 把古老神秘的 印度文化融入生活中

《罗摩衍那》是古代印度的著名史诗，它与《摩诃婆罗多》一起并称为古印度的两大史诗，其对印度社会的影响等同于古希腊两大史诗对西方社会文明的影响。

《罗摩衍那》的意思是“罗摩的游行”，即“罗摩传”，史诗以主人公罗摩的一生为线索展开了跌宕起伏的情节，史诗中涉及印度上古社会中的宗教信仰、王室争斗，政权更迭、家庭伦理、夫妻关系等各个方面，是全面了解印度上古社会的必读书。

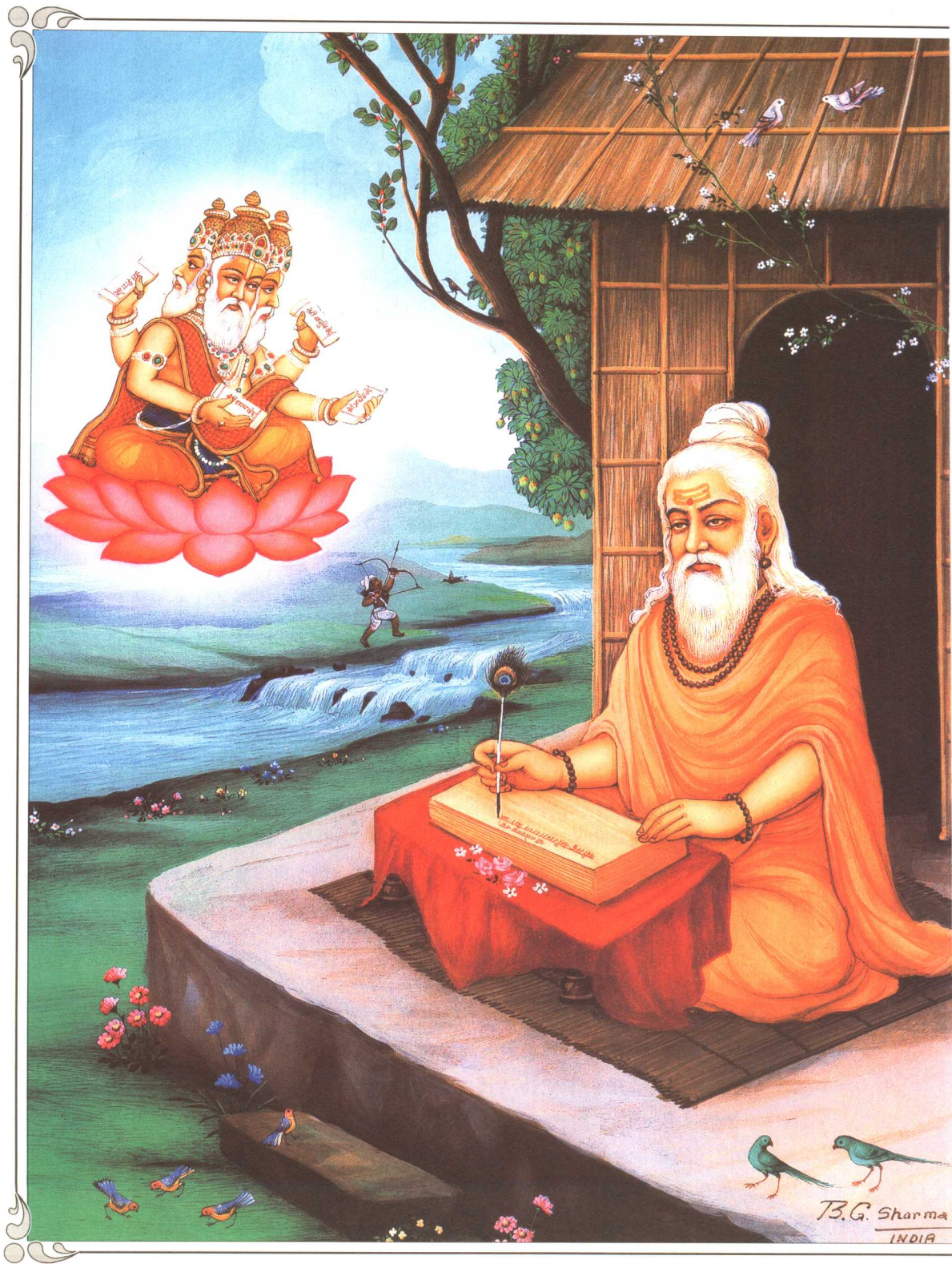
在印度，《罗摩衍那》是家喻户晓、妇孺皆知的，它极其深刻地影响着印度人民的生活、思想和文化。拉贾戈帕拉查理曾说过：“一个人旅行了全印度，看到了一切东西，可是除非他读了《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》，他不能了解印度的生活方式。”拉贾戈帕拉查理是印度著名的政治家、哲学家和作家，是《摩诃婆罗多》最优秀的现代改写本的作者，也是甘地的战友，以其对印度传统古典文学和现在印度社会的深刻理解，道明了这两部大史诗在印度历史上的重要地位及其对印度社会各个方面的深远影响。

如今，印度古老文化对当今的世界产生了新的影响。出自大史诗《摩诃婆罗多》的圣典《博伽梵歌》取代了《孙子兵法》，成为哈佛、沃顿等商学院的必修课，并被推崇为欧美大企业总裁及高管的必读秘笈。

瑜伽作为一项风靡全球的健身运动为许多人所了解，却很少有人知道与其相关的瑜伽文化正是源于《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》两部史诗。瑜伽影响了全世界无数人的生活，很多人把它视为保持身心健康的有效途径。通过对印度古老灵性典籍的深刻了解，可以帮助我们保持心灵的和谐，学会以一种健康的身心姿态面对生活中的各种压力。

许多中国人对印度这个充满灵性的邻近国度充满好奇，但由于翻译人员的缺少，或其他各种原因，目前国内除佛教的相关典籍外，读者可以看到的有关印度的书籍十分有限，至于有关印度上古时期的书籍更是踪影难觅。

《罗摩衍那的故事》是由原史诗英译本编译而来，基本保持了原诗的精华。通过这个编译本，读者不仅可以了解这一伟大文学遗产的基本内容，而且可以对古代印度社会及当时印度人的精神生活有一个较为全面的了解。书中收入了近300幅难得一见的印度绘画，是有关印度文化十分珍贵的一个读本。





楔 子

在未来的日子里，你会具有种种学问，写出完全合乎韵律的诗来，诗句将由你的嘴滔滔不绝地流出来。诗要发自内心的赞美和忠诚，赞美罗摩的救赎，颂歌罗摩的造恩。你将写一部流传后世的史诗，把未来的事情先写在书里。